EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 4.6.2009
COM(2009) 255 galīgā redakcija

2009/0073 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu Kopienas vārdā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. POLITISKĀ UN JURIDISKĀ PAMATINFORMĀCIJA

Saskaņā ar 21. panta 3. punktu Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulā (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām[1], Aģentūrā piedalās valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Sīki izstrādāti noteikumi par to līdzdalību tiks izklāstīti turpmākos nolīgumos, ko noslēgs starp Eiropas Kopienu un minētajām valstīm.

Eiropas Kopiena un Īslandes Republika un Norvēģijas Karaliste 2007. gada 15. februārī noslēdza nolīgumu par minēto valstu dalību aģentūrā[2].

Eiropas Savienība, Eiropas Kopiena un Šveices Konfederācija 2004. gada 26. oktobrī parakstīja Nolīgumu par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā (turpmāk tekstā – „Šengenas Nolīgums"). Šengenas Nolīgums stājās spēkā 2008. gada 1. martā[3].

Šengenas Nolīguma 16. pantā paredzēta Lihtenšteinas pievienošanās Šengenas *acquis*, pievienojot Šengenas Nolīgumam protokolu, kurā būs noteiktas katras līgumslēdzējas puses tiesības un pienākumi. Protokolu parakstīja 2008. gada 28. februārī, un to ir paredzēts noslēgt 2009. gadā.

Lai nodrošinātu efektivitāti un izvairītos no vajadzības risināt atsevišķas sarunas, Lihtenšteina ir iesaistīta sarunās par tās dalību Aģentūrā, pirms vēl ir noslēgts protokols. Nolīgums par dalības aspektiem Aģentūrā attieksies uz Lihtenšteinu tikai tad, kad protokols būs stājies spēkā.

Pēc pilnvarojuma piešķiršanas Komisijai 2008. gada 11. martā notika sarunas ar Šveici un Lihtenšteinu. Sarunas pabeidza 2009. gada 19. janvārī, un to rezultātā tika parafēts nolīguma projekts.

Dalībvalstis tika informētas un ar tām notika apspriedes Padomes Robežu jautājumu darba grupā un Eiropas Brīvās tirdzniecības asociācijas (EBTA) darba grupā.

Nolīguma juridiskais pamats ir Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 62. panta 2. punkta a) apakšpunkts un 66. pants saistībā ar EK līguma 300. panta 3. punkta pirmās daļas pirmo teikumu.

Pievienotie priekšlikumi ir juridiskie instrumenti nolīguma parakstīšanai un noslēgšanai. Padome pieņems lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu. Saskaņā ar EK līguma 300. panta 3. punktu par nolīguma noslēgšanu oficiāli jāapspriežas ar Eiropas Parlamentu.

---

[1] OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.
[2] OV L 188, 20.7.2007., 15. lpp.
[3] OV L 53, 27.2.2008., 52. lpp.

2. SARUNU REZULTĀTI

Komisija uzskata, ka Padomes sarunu direktīvās noteiktie mērķi ir sasniegti un nolīguma projekts par aspektiem Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām Kopienai ir pieņemams.

Nolīguma projekta galīgo saturu var rezumēt šādi.

Mērķis un darbības joma

Ar šo nolīgumu nosaka skaidras un nepārprotamas juridiski saistošas tiesības un pienākumus, lai nodrošinātu Šveices un Lihtenšteinas efektīvu dalību Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

Nolīgums skar šādus jautājumus: Šveices un Lihtenšteinas pārstāvju ierobežotās balsstiesības Aģentūras valdē, Šveices un Lihtenšteinas iemaksas Aģentūras budžetā, datu aizsardzība un konfidencialitāte, Aģentūras juridiskais statuss Šveicē un Lihtenšteinā, Aģentūras atbildība, Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikcijas pār Aģentūru atzīšana Šveicē un Lihtenšteinā, Aģentūras un tās darbinieku privilēģijas un imunitāte un Šveices un Lihtenšteinas valstspiederīgo iespējas tikt nodarbinātiem, pamatojoties uz līgumu, kas noslēgts ar Aģentūras izpilddirektoru.

Dānijas, Apvienotās Karalistes un Īrijas īpašā situācija ir atspoguļota preambulā.

Deklarācijas

Nolīgumam ir pievienotas divas kopīgās deklarācijas, kas aptver

- balsstiesības, un

- to civiltiesiskās atbildības noteikumu piemērošana, kas attiecas uz ātrās reaģēšanas robežapsardzes vienību izvietošanu.

3. SECINĀJUMI

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija Padomei ierosina:

– lemt par nolīguma parakstīšanu Kopienas vārdā un pilnvarot Padomes priekšsēdētāju iecelt attiecīgi pilnvarotu(-as) personu(-as) tā parakstīšanai Kopienas vārdā,

– pēc apspriedēm ar Eiropas Parlamentu apstiprināt pievienoto nolīgumu starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu Kopienas vārdā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 62. panta 2. punkta a) apakšpunktu un 66. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar 21. panta 3. punktu Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulā (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām[4], Aģentūrā piedalās valstis, kas iesaistītas Šengenas acquis īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. To dalības aspekti tiks noteikti turpmākos nolīgumos, ko noslēgs starp Eiropas Kopienu un minētajām valstīm.

(2) Pēc Komisijas pilnvarošanas 2008. gada 11. martā tika pabeigtas sarunas ar Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti attiecībā uz nolīgumu par minēto valstu dalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

(3) Ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē, jāparaksta nolīgums, kas tika parafēts 2009. gada 19. janvārī, un jāapstiprina kopīgās deklarācijas.

(4) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tas nav tai saistošs un nav jāpiemēro. Tā kā šis lēmums papildina Šengenas acquis saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma trešās daļas IV sadaļas noteikumiem un saskaņā ar minētā protokola 5. pantu, Dānijai sešu mēnešu laikā pēc tam, kad Padome būs pieņēmusi šo lēmumu, jāizlemj, vai tā to transponēs savos tiesību aktos.

(5) Šis lēmums papildina Šengenas acquis noteikumus, kuru īstenošanā Apvienotā Karaliste nepiedalās saskaņā ar Padomes 2002. gada 29. maija Lēmumu 2000/365/EK par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu

[4] OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.

Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā[5]. Līdz ar to Apvienotā Karaliste nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tas tai nav tai saistošs un nav jāpiemēro.

(6) Šis lēmums papildina Šengenas *acquis* noteikumus, kuros Īrija nepiedalās saskaņā ar Padomes 2002. gada 28. februāra Lēmumu 2002/192/EK par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā[6]. Līdz ar to Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tas nav tai saistošs un nav jāpiemēro,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ņemot vērā minētā nolīguma noslēgšanu, ar šo Kopienas vārdā apstiprina Nolīguma starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām un nolīgumam pievienoto kopīgo deklarāciju parakstīšanu.

Nolīguma un kopīgo deklarāciju teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ņemot vērā minētā nolīguma noslēgšanu, Padomes priekšsēdētājs ar šo tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

Briselē, [...]

Padomes vārdā -
priekšsēdētājs

[5] OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.
[6] OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

2009/0073 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu Kopienas vārdā starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 62. panta 2. punkta a) apakšpunktu un 66. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[7],

tā kā:

(1) Saskaņā ar 21. panta 3. punktu Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulā (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām[8], aģentūrā piedalās valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. To līdzdalības aspekti tiks noteikti turpmākos nolīgumos, ko noslēgs starp Eiropas Kopienu un minētajām valstīm.

(2) Pēc Komisijas pilnvarošanas 2008. gada 11. martā tika pabeigtas sarunas ar Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti attiecībā uz nolīgumu par minēto valstu dalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

(3) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tas nav tai saistošs un nav jāpiemēro. Tā kā šis lēmums papildina Šengenas *acquis* saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma trešās daļas IV sadaļas noteikumiem un saskaņā ar minētā protokola 5. pantu, Dānijai sešu mēnešu laikā pēc tam, kad Padome būs pieņēmusi šo lēmumu, jāizlemj, vai tā to transponēs savos tiesību aktos.

---

7 OV C...

8 OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.

(4) Šis lēmums papildina tos Šengenas *acquis* noteikumus, kuru īstenošanā Apvienotā Karaliste nepiedalās saskaņā ar Padomes 2000. gada 29. maija Lēmumu 2000/365/EK par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā[9]. Līdz ar to Apvienotā Karaliste nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tas nav tai saistošs un nav jāpiemēro.

(5) Šis lēmums papildina Šengenas *acquis* noteikumus, kuros Īrija nepiedalās saskaņā ar Padomes 2002. gada 28. februāra Lēmumu 2002/192/EK par Īrijas lūgumu piedalīties dažu Šengenas *acquis* noteikumu īstenošanā[10]. Līdz ar to Īrija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un tas nav tai saistošs un nav jāpiemēro.

(6) Jānoslēdz šis nolīgums,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārda apstiprina Nolīgumu starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu, kura Eiropas Kopienas vārdā ir pilnvarota deponēt Nolīguma 9. panta 4. punktā paredzēto apstiprinājuma dokumentu, lai paustu Kopienas piekrišanu atzīt to sev par saistošu.

Briselē, [...]

Padomes vārdā -
priekšsēdētājs

[9] OV L 131, 1.6.2000., 43. lpp.
[10] OV L 64, 7.3.2002., 20. lpp.

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu, no vienas puses, un Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, no otras puses, par aspektiem minēto valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk tekstā – „Šveice”,

LIHTENŠTEINAS FIRSTISTE, turpmāk tekstā – "Lihtenšteina",

no otras puses,

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Savienības, Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas 2004. gada 26. oktobrī parakstīto Nolīgumu par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā (turpmāk tekstā – „Nolīgums”),

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Savienības, Eiropas Kopienas, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes 2008. gada 28. februārī parakstīto Protokolu par Lihtenšteinas Firstistes pievienošanos Nolīgumam starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā (turpmāk tekstā – „Protokols”),

ŅEMOT VĒRĀ Protokolam pievienoto Eiropas Savienības, Eiropas Kopienas, Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes kopīgo deklarāciju par Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām,

ŅEMOT VĒRĀ Vienošanos starp Eiropas Kopienu un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par aspektiem šo valstu dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām[11],

TĀ KĀ:

(1) Eiropas Kopiena ar Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004[12] (turpmāk tekstā – „Regula”) ir izveidojusi Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (turpmāk tekstā – „Aģentūra”).

(2) Šī regula papildina Šengenas *acquis* Nolīguma un Protokola nozīmē.

(3) Regulā ir apstiprināts, ka valstīm, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, pilnībā jāpiedalās Aģentūras darbībā, kaut arī tām ir ierobežotas balsstiesības.

---

[11] OV L 188, 20.7.2007., 19. lpp.

[12] OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.

(4) Lihtenšteinas Firstistei nav ārējo robežu, uz kurām attiektos Šengenas Robežu kodekss.

(5) Nolīgumā un Protokolā nav aplūkoti aspekti, kas attiecas uz Šveices un Lihtenšteinas iesaistīšanu Eiropas Savienības izveidoto jauno iestāžu darbībā saistībā ar Šengenas *acquis* turpmāku attīstību, un daži jautājumi saistībā ar minēto iesaisti Aģentūras darbā, jārisina, noslēdzot papildu nolīgumu starp Nolīguma un Protokola pusēm,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Valde

1. Šveice un Lihtenšteina ir pārstāvētas Aģentūras valdē, kā paredzēts Regulas 21. panta 3. punktā.

2. Šveicei ir balsstiesības

   (a) attiecībā uz lēmumiem par īpašiem pasākumiem, kas jāveic pie tās ārējām robežām. Lai pieņemtu šādu lēmumu priekšlikumus, vajadzīgs tās valdes locekļa labvēlīgs balsojums,

   (b) attiecībā uz lēmumiem par īpašiem pasākumiem saskaņā ar 3. pantu (Kopīgie pasākumi un eksperimentālie projekti pie ārējām robežām), 7. pantu (Tehniskā aprīkojuma pārvaldīšana), 8. pantu (Palīdzība dalībvalstīm gadījumos, ja vajadzīga pastiprināta tehniskā un operatīvā palīdzība pie ārējām robežām) un 9. panta 1. punkta pirmo teikumu (Kopīgi izraidīšanas pasākumi), kas jāveic ar Šveices cilvēkresursiem un/vai aprīkojumu,

   (c) attiecībā uz lēmumiem par riska analīzi (Kopīgas integrētas riska analīzes un vispārējas un specifiskas riska analīzes izstrāde) saskaņā ar 4. pantu, kas Šveici ietekmē tieši,

   (d) attiecībā uz lēmumiem par mācībām saskaņā ar 5. pantu, izņemot kopējas mācību pamatprogrammas izveidi.

3. Lihtenšteinai ir balsstiesības

   (a) attiecībā uz lēmumiem par īpašiem pasākumiem saskaņā ar 3. pantu (Kopīgie pasākumi un eksperimentālie projekti pie ārējām robežām), 7. pantu (Tehniskā aprīkojuma pārvaldīšana), 8. pantu (Palīdzība dalībvalstīm gadījumos, ja vajadzīga pastiprināta tehniskā un operatīvā palīdzība pie ārējām robežām) un 9. panta 1. punkta pirmo teikumu (Kopīgi izraidīšanas pasākumi), kas jāveic ar Lihtenšteinas cilvēkresursiem un/vai aprīkojumu,

   (b) attiecībā uz lēmumiem par riska analīzi (Kopīgas integrētas riska analīzes un vispārējas un specifiskas riska analīzes izstrāde) saskaņā ar 4. pantu, kas Lihtenšteinu ietekmē tieši,

(c) attiecībā uz lēmumiem par mācībām saskaņā ar 5. pantu, izņemot kopējas mācību pamatprogrammas izveidi.

2. pants

Iemaksas

Šveice veic iemaksas Aģentūras budžetā atbilstīgi Nolīguma 11. panta 3. punktā noteiktajai procentuālajai daļai.

Lihtenšteina veic iemaksas Aģentūras budžetā atbilstīgi Protokola 3. pantam, kurā norādīta atsauce uz Nolīguma 11. panta 3. punktā noteikto iemaksu metodi.

3. pants

Datu aizsardzība un konfidencialitāte

1. Personas datiem, ko Aģentūra nosūtījusi Šveices un Lihtenšteinas iestādēm, piemēro Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti[13].

2. Datiem, ko Šveices un Lihtenšteinas iestādes nosūtījušas Aģentūrai, piemēro Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti[14].

3. Šveice un Lihtenšteina ievēro noteikumus par Aģentūras rīcībā esošo dokumentu konfidencialitāti, kā paredzēts valdes reglamentā.

4. pants

Juridiskais statuss

Aģentūrai ir juridiskas personas statuss saskaņā ar Šveices un Lihtenšteinas tiesībām, un tai Šveicē un Lihtenšteinā ir visplašākā rīcībspēja un tiesībspēja, kādu juridiskai personai piešķir saskaņā ar Šveices un Lihtenšteinas tiesībām. Jo īpaši tā var iegūt vai atsavināt kustamu un nekustamu īpašumu, kā arī būt par pusi tiesas procesos.

5. pants

Atbildība

Aģentūras atbildība ir reglamentēta regulas 19. panta 1., 3. un 5. punktā.

---

[13] OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.
[14] OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

6. pants

Eiropas Kopienu Tiesa

1. Šveice un Lihtenšteina atzīst, ka Aģentūra ir pakļauta Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikcijai, kā noteikts regulas 19. panta 2. un 4. punktā.

2. Strīdus par civiltiesisko atbildību risina saskaņā ar 10.b panta 4. punktu regulā, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2007. gada 11. jūlija Regulu (EK) Nr. 863/2007, ar ko izveido mehānismu ātrās reaģēšanas robežapsardzes vienību izveidei un ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004 attiecībā uz šo mehānismu, kā arī reglamentē pieaicināto amatpersonu pienākumus un pilnvaras[15].

7. pants

Privilēģijas un imunitāte

1. Šveice un Lihtenšteina Aģentūrai un tās personālam piemēro Protokolu par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti, kas ir pievienots šim nolīgumam.

2. Šā nolīguma pielikums, tostarp attiecībā uz Šveici papildinājums par procedūru Protokola par privilēģijām un imunitāti piemērošanai, ir šā nolīguma neatņemama daļa.

8. pants

Personāls

1. Jautājumos, kas saistīti ar Aģentūras personālu, Šveice un Lihtenšteina piemēro noteikumus, kas pieņemti saskaņā ar Protokolu par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti.

2. Atkāpjoties no Eiropas Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta, Aģentūras izpilddirektors var pieņemt darbā Šveices un Lihtenšteinas valstspiederīgos, kam ir visas pilsoņu tiesības, noslēdzot ar viņiem līgumu.

3. Tomēr Šveices un Lihtenšteinas valstspiederīgos nevar iecelt Aģentūras izpilddirektora vai izpilddirektora vietnieka amatā.

4. Šveices un Lihtenšteinas valstspiederīgos nevar ievēlēt par valdes priekšsēdētāju vai priekšsēdētāja vietnieku.

9. pants

Stāšanās spēkā

---

15 OV L 199, 31.7.2007., 30. lpp.

1. Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs ir šā nolīguma depozitārijs.

2. Eiropas Kopiena, Šveice un Lihtenšteina apstiprina šo nolīgumu atbilstīgi savām procedūrām.

3. Lai šis nolīgums stātos spēkā, Eiropas Kopienai un vismaz vienai šā nolīguma pusei tas ir jāapstiprina.

4. Šis nolīgums stājas spēkā attiecībā uz jebkuru šā nolīguma pusi pirmā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad attiecīgā puse apstiprinājuma dokumentu ir nodevusi depozitārijam.

5. Lihtenšteinai šo nolīgumu piemēro no dienas, kad Protokols stājas spēkā.

10. pants

Spēkā esamība un izbeigšana

1. Šo nolīgumu slēdz uz neierobežotu laiku.

2. Šis nolīgums zaudē spēku 6 mēnešus pēc tam, kad Šveice denonsē Nolīgumu vai tas tiek izbeigts ar Eiropas Savienības Padomes lēmumu, vai citādi saskaņā ar Nolīguma 7. panta 4. punktā, 10. vai 17. pantā aprakstītajām procedūrām.

3. Šis nolīgums zaudē spēku 6 mēnešus pēc tam, kad Lihtenšteina denonsē Protokolu vai tas tiek izbeigts ar Eiropas Savienības Padomes lēmumu, vai citādi saskaņā ar Protokola 3. pantā, 5. panta 4. punktā vai 11. panta 1. vai 3. punktā aprakstītajām procedūrām.

Šo nolīgumu, kā arī tam pievienotās kopīgās deklarācijas, sagatavo vienā oriģināleksemplārā angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi minētie teksti ir vienlīdz autentiski.

Briselē, […]

Eiropas Kopienas vārdā –

Šveices Konfederācijas vārdā –

Lihtenšteinas Firstistes vārdā —

PIELIKUMS

(7. pants)

Protokols par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ to, ka saskaņā ar 28. pantu Līgumā par vienotas Eiropas Kopienu Padomes un vienotas Eiropas Kopienu Komisijas izveidi Kopienām un Eiropas Investīciju bankai dalībvalstīs ir privilēģijas un imunitāte, kas vajadzīga to uzdevumu izpildei,

IR VIENOJUŠĀS par turpmāk izklāstītajiem noteikumiem, ko pievieno šim līgumam.

I NODAĻA

EIROPAS KOPIENU ĪPAŠUMS, LĪDZEKĻI, AKTĪVI UN DARBĪBAS

1. pants

Kopienu telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nevar izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai ekspropriēt. Uz Kopienu īpašumu un aktīviem bez Tiesas atļaujas nevar attiecināt nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. pants

Kopienu arhīvi ir neaizskarami.

3. pants

Kopienas, to aktīvi, ieņēmumi un citu īpašumi ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem. Dalībvalstu valdības, ja iespējams, veic atbilstošus pasākumus, lai atceltu vai atmaksātu netiešo nodokļu summu vai tirdzniecības nodokļus, kas iekļauti kustamā vai nekustamā īpašuma cenā, Kopienai savai oficiālai lietošanai veicot nozīmīgus pirkumus, kuru cena ietver šāda veida nodokļus. Šos noteikumus tomēr nepiemēro tā, lai to darbība Kopienās izkropļotu konkurenci.

Nekādus izņēmumus neparedz nodokļiem un nodevām, kas ir tikai maksājumi par sabiedriskiem pakalpojumiem.

4. pants

Kopienas ir atbrīvotas no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem, ciktāl tas attiecas uz dienesta lietošanai paredzētiem priekšmetiem; tajā valstī, kur šādi priekšmeti ievesti, tos var atsavināt par atlīdzību vai bez atlīdzības tikai saskaņā ar nosacījumiem, ko apstiprinājusi attiecīgās valsts valdība.

Kopienas ir atbrīvotas arī no visiem muitas nodokļiem un visiem importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem attiecībā uz to publikācijām.

5. pants

Eiropas Ogļu un tērauda kopiena var turēt visu veidu valūtu un veikt norēķinus jebkurā valūtā.

II NODAĻA

SAZIŅA UN CAURLAIDES

6. pants

Katrā dalībvalstī Kopienu iestāžu oficiālai saziņai un visu dokumentu sūtījumiem ir tāds pats statuss, kādu šī valsts piešķir diplomātiskām pārstāvniecībām.

Kopienu iestāžu oficiālā sarakste un cita oficiālā saziņa netiek cenzēta.

7. pants

1. Kopienas iestāžu locekļiem un darbiniekiem šo iestāžu vadītāji var izsniegt caurlaides formā, ko nosaka Padome, un šādas caurlaides dalībvalstu iestādes atzīst par derīgiem ceļošanas dokumentiem. Šīs caurlaides ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem izsniedz saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumos un Eiropas Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā. Komisija var slēgt nolīgumus par to, lai šīs caurlaides atzītu par derīgiem ceļošanas dokumentiem trešo valstu teritorijā.

2. Līdz šā panta 1. punkta noteikumu piemērošanai Protokola par Eiropas Ogļu un tērauda kopienas privilēģijām un imunitāti 6. panta noteikumus tomēr joprojām piemēro to iestāžu locekļiem un darbiniekiem, kam dienā, kad šis līgums stājas spēkā, ir šajā pantā paredzētā caurlaide.

III NODAĻA

EIROPAS PARLAMENTA DEPUTĀTI

8. pants

Eiropas Parlamenta deputātiem, kas dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu vai prom no tās, nepiemēro nekādus administratīvus vai citādus brīvas pārvietošanās ierobežojumus.

Eiropas Parlamenta deputātiem attiecībā uz muitām un valūtas kontroli

(a) viņu valdība piešķir tādus pašus atvieglojumus kā augstākajiem ierēdņiem, kas dodas uz ārzemēm pildīt īslaicīgus oficiālus pienākumus;

(b) citu dalībvalstu valdības piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus tās piešķir ārvalstu valdību pārstāvjiem, kas pilda īslaicīgus oficiālus pienākumus.

9. pants

Attiecībā uz Eiropas Parlamenta deputātiem nevar veikt izmeklēšanas darbības, viņus nevar aizturēt vai uzsākt pret viņiem tiesvedību sakarā ar viedokli, ko viņi pauduši, vai balsojumu, ko viņi veikuši, pildot pienākumus.

10. pants

Eiropas Parlamenta sesijās deputātiem ir:

(a) savā valstī – imunitāte, ko piešķir viņu valsts parlamenta deputātiem;

(b) visu pārējo dalībvalstu teritorijās – imunitāte attiecībā uz jebkāda veida aizturēšanu un tiesvedību.

Tāpat arī deputātiem piemēro imunitāti, kamēr viņi dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu un prom no tās.

Ja deputātu aiztur pārkāpuma izdarīšanas laikā, viņš nevar atsaukties uz imunitāti, un tā neliedz Eiropas Parlamentam izmantot tiesības kādam no tā deputātiem atņemt imunitāti.

IV NODAĻA

DALĪBVALSTU PĀRSTĀVJI, KAS PIEDALĀS EIROPAS KOPIENU IESTĀŽU DARBĀ

11. pants

Dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās Kopienas iestāžu darbā, viņu padomdevējiem un tehniskiem ekspertiem, veicot pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu un prom no tās, ir parastās privilēģijas, imunitāte un atvieglojumi.

Šis pants attiecas arī uz Kopienu padomdevēju struktūru locekļiem.

V NODAĻA

EIROPAS KOPIENU IERĒDŅI UN PĀRĒJIE DARBINIEKI

12. pants

Neatkarīgi no pilsonības Kopienu ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem visās dalībvalstīs

(a) saskaņā ar attiecīgo līgumu noteikumiem, kas, no vienas puses, attiecas uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību attiecībā pret Kopienām un, no otras puses, uz Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikciju strīdos starp Kopienām un tās ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, ir imunitāte pret tiesvedību saistībā ar darbībām, ko viņi veikuši, pildot amata pienākumus, tostarp viņu teikto vai rakstīto. Šī imunitāte saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pienākumus,

(b) uz viņiem, viņu laulātajiem un viņu apgādībā esošajiem ģimenes locekļiem neattiecas ne imigrācijas ierobežojumi, ne ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes,

(c) attiecībā uz naudas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisku organizāciju ierēdņiem,

(d) ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā attiecīgajā valstī, ievest šajā valstī savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, nemaksājot muitas nodokļus, un tiesības, beidzot pildīt pienākumus attiecīgajā valstī, izvest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi tās valsts valdība, kurā šīs tiesības īsteno,

(e) ir tiesības personiskai lietošanai, nemaksājot muitas nodokļus, ievest automašīnu, kas iegādāta iepriekšējā dzīvesvietas valstī vai valstī, kuras pilsoņi viņi ir, saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgās valsts vietējā tirgū, kā arī izvest to, nemaksājot muitas nodokļus, jebkurā gadījumā ievērojot nosacījumus, ko par vajadzīgiem atzinusi attiecīgās valsts valdība.

13. pants

Saskaņā ar nosacījumiem un procedūru, ko pēc Komisijas priekšlikuma nosaka Padome, Kopienu ierēdņi un pārējie darbinieki maksā Kopienām nodokļus no algām, darba samaksas un cita atalgojuma, ko viņiem maksā Kopienas.

Viņi ir atbrīvoti no Kopienu maksāto algu, darba samaksu un citu atalgojumu aplikšanas ar valsts nodokļiem.

14. pants

Piemērojot ienākumu nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī piemērojot starp Kopienu dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, Kopienu ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kas tikai tādēļ, lai veiktu savus pienākumus Kopienu dienestā, apmetas uz dzīvi tādā dalībvalstī, kas nav valsts, kurai viņiem bijuši jāmaksā nodokļi, stājoties Kopienu dienestā, gan valsts, kurā viņi faktiski dzīvo, gan valsts, kurai viņiem bijuši jāmaksā nodokļi, pieņem, ka to pastāvīgā dzīvesvieta ir valstī, kurai viņiem bijuši jāmaksā nodokļi, ja tā ir Kopienu dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulāto, ja vien viņš/viņa atsevišķi neiesaistās algotā darbā, un uz apgādājamiem bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu aprūpē.

Kustamais īpašums, kas pieder šā panta iepriekšējā daļā minētajām personām un atrodas tās valsts teritorijā, kurā minētās personas uzturas, ir atbrīvots no šīs valsts mantojuma nodokļa. Aprēķinot šo nodokli, pieņem, ka īpašums atrodas mītnes valstī nodokļu vajadzībām, uz to attiecas trešo valstu tiesības, kā arī, iespējams, starptautiskas konvencijas attiecībā uz nodokļu dubulto uzlikšanu.

Piemērojot šo pantu, neņem vērā nevienu pastāvīgu dzīvesvietu, kas iegūta vienīgi tādēļ, lai pildītu pienākumus citās starptautiskās organizācijās.

15. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma Padome vienprātīgi nosaka Kopienu ierēdņu un pārējo darbinieku sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēmu.

16. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma un apspriedusies ar pārējām iesaistītajām iestādēm, Padome nosaka to Kopienu ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kurām pilnībā vai daļēji attiecas 12. pants, 13. panta otrā daļa un 14. pants.

Šādās kategorijās iekļautu ierēdņu un pārējo darbinieku vārdus un uzvārdus, amata pakāpes un adreses regulāri dara zināmas dalībvalstu valdībām.

VI NODAĻA

EIROPAS KOPIENĀS AKREDITĒTO TREŠO VALSTU PĀRSTĀVNIECĪBU PRIVILĒĢIJAS UN IMUNITĀTE

17. pants

Dalībvalsts, kuras teritorijā atrodas Kopienu mītne, piešķir parasto diplomātisko imunitāti un privilēģijas Kopienās akreditēto trešo valstu pārstāvniecībām.

VII NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

18. pants

Privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus Kopienu ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Kopienu interesēs.

Jebkurai Kopienu iestādei ir jāatņem ierēdnim vai citam darbiniekam piešķirtā imunitāte, ja šī iestāde uzskata, ka šādas imunitātes atņemšana nav pretrunā Kopienu interesēm.

19. pants

Šā protokola piemērošanas nolūkā Kopienas iestādes sadarbojas ar attiecīgo dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

20. pants

Šā protokola 12. līdz 15. pants un 18. pants attiecas uz Komisijas locekļiem.

21. pants

Šā protokola 12. līdz 15. pants un 18. pants attiecas uz Tiesas tiesnešiem, ģenerāladvokātiem, sekretāru un referentu palīgiem, kā arī uz Pirmās instances tiesas locekļiem un sekretāru, neskarot 3. panta noteikumus Protokolā par Tiesas Statūtiem saistībā ar tiesnešu un ģenerāladvokātu imunitāti pret tiesvedību.

22. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Investīciju banku, tās struktūru locekļiem, personālu un dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās tās darbā, neskarot Protokolu par Eiropas Investīciju bankas statūtiem.

Turklāt Eiropas Investīciju banka ir atbrīvota no jebkādiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām iespējamajām formalitātēm šai saistībā valstī, kurā ir bankas mītne. Arī bankas darbības izbeigšanas vai bankas likvidācijas gadījumā tai neuzliek nekādus maksājumus. Visbeidzot, bankai un tās struktūru darbībām, kas veiktas saskaņā ar statūtiem, neuzliek nekādus apgrozījuma nodokļus.

23. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Centrālo banku, tās struktūru locekļiem un personālu, neskarot noteikumus, ko nosaka Protokols par Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem.

Turklāt Eiropas Centrālā banka ir atbrīvota no visiem nodokļiem vai līdzīgiem maksājumiem, ja tiek palielināts tās kapitāls, kā arī no dažādām iespējamajām formalitātēm šai saistībā valstī, kurā ir bankas mītne. Eiropas Centrālās bankas un tās institūciju darbībām, kas veiktas saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem, neuzliek nekādu apgrozījuma nodokli.

Iepriekšminētos noteikumus piemēro arī Eiropas Monetārajam institūtam. Tā darbības izbeigšanas vai likvidācijas gadījumā tai neuzliek nekādus maksājumus.

PIELIKUMA papildinājums

Protokola par privilēģijām un imunitāti piemērošanas kārtība Šveicē

1. Piemērošanas attiecinājums uz Šveici

Visas Protokolā par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti (turpmāk tekstā – „Protokols") minētās atsauces uz „dalībvalstīm" jāsaprot kā attiecināmas arī uz Šveici, ja vien turpmāk izklāstītajos noteikumos nav paredzēts citādi.

2. Aģentūras atbrīvojums no netiešajiem nodokļiem (tostarp PVN)

Preces un pakalpojumus, ko eksportē no Šveices, neapliek ar Šveices pievienotās vērtības nodokli (PVN). Ja Aģentūrai preces piegādā un pakalpojumus sniedz Šveicē oficiālai izmantošanai, saskaņā ar protokola 3. panta otro daļu atbrīvojumu no PVN piešķir kā kompensāciju. Atbrīvojumu no PVN piešķir, ja faktiskā preču un pakalpojumu iepirkuma cena, kas minēta faktūrrēķinā vai līdzvērtīgā dokumentā, kopā ir vismaz 100 Šveices franku (ar nodokli).

Lai saņemtu PVN kompensāciju, Federālās nodokļu administrācijas PVN galvenajā nodaļā jāiesniedz veidlapas, kas Šveicē paredzētas šim nolūkam. Parasti kompensācijas pieteikumus izskata trīs mēnešu laikā no dienas, kad tie iesniegti kopā ar nepieciešamajiem apliecinošajiem dokumentiem.

3. Piemērošanas kārtība noteikumiem, kas attiecas uz Aģentūras personālu

Attiecībā uz Protokola 13. panta otro daļu Šveice atbilstīgi saviem tiesību aktiem atbrīvo Aģentūras ierēdņus un citus darbiniekus 1969. gada 25. marta Padomes Regulas (Euratom, EOTK, EEK) Nr. 549/69 (OV L 74, 23.7.1969., 1. lpp.) 2. panta nozīmē no federālajiem, kantonu un komunālajiem nodokļiem attiecībā uz Kopienu maksāto algu, darba samaksu un citu atalgojumu, uz ko attiecas iekšējais nodoklis par labu Kopienām.

Protokola 14. panta piemērošanai Šveici neuzskata par dalībvalsti iepriekš izklāstītā 1. punkta nozīmē.

Aģentūras ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kā arī viņu ģimenes locekļiem, uz kuriem attiecas sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēma, kas tiek piemērota Kopienas ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, nav obligāti jābūt Šveices sociālās nodrošināšanas maksājumu sistēmas dalībniekiem.

Eiropas Kopienu Tiesai ir ekskluzīva jurisdikcija visos jautājumos, kas saistīti ar Aģentūras vai Komisijas un tās personāla attiecībām saistībā ar Padomes 1968. gada 29. februāra Regulas (EEK, Euratom, EOTK) Nr. 259/68 (OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.) piemērošanu un citiem Kopienas tiesību aktu noteikumiem, kuros izklāstīti darba apstākļi.

EIROPAS KOPIENAS UN ŠVEICES KONFEDERĀCIJAS UN VALDĪBAS UN LIHTENŠTEINAS VALDĪBAS KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ NOLĪGUMU PAR ASPEKTIEM ŠVEICES KONFEDERĀCIJAS UN LIHTENŠTEINAS FIRSTISTES DALĪBAI EIROPAS AĢENTŪRĀ OPERATĪVĀS SADARBĪBAS VADĪBAI PIE EIROPAS SAVIENĪBAS DALĪBVALSTU ĀRĒJĀM ROBEŽĀM.

Eiropas Kopiena,

Šveices Konfederācijas valdība,

un

Lihtenšteinas Firstistes valdība,

Saskaņā ar 21. panta 3. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 2007/2004 ir noslēgušas Nolīgumu par aspektiem Šveices Konfederācijas un Lihtenšteinas Firstistes dalībai Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām,

ar šo kopīgi paziņo.

Nolīgumā paredzēto balsstiesību pamatojums ir īpašās attiecības ar Šveici un Lihtenšteinu, kas izriet no šo valstu iesaistes Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Minētās balsstiesības ir piešķirtas izņēmuma kārtā Šengenas līgumā paredzētās sadarbības īpašā veida un Šveices un Lihtenšteinas īpašā stāvokļa dēļ.

Tāpēc tās nevar uzskatīt par juridisku vai politisku precedentu jebkurā citā šā nolīguma pušu sadarbības jomā vai attiecībā uz citu trešo valstu līdzdalību citās Eiropas Savienības aģentūrās.

Šīs balsstiesības nekādā ziņā nedrīkst īstenot, pieņemot lēmumus par normatīviem jautājumiem vai tiesību aktiem.

LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR CIVILTIESISKĀS ATBILDĪBAS NOTEIKUMU PIEMĒROŠANU

Ja saistībā ar Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām tiek izvietota ātrās reaģēšanas robežapsardzes vienība, attiecībā uz civiltiesisko atbildību piemēro 10. panta 4. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2007. gada 11. jūlija Regulā (EK) Nr. 863/2007, ar ko izveido mehānismu ātrās reaģēšanas robežapsardzes vienību izveidei un ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 2007/2004 attiecībā uz šo mehānismu, kā arī reglamentē pieaicināto amatpersonu pienākumus un pilnvaras.